

**ДОГОВОР**  
**МЕЃУ**  
**МАКЕДОНСКАТА ВЛАДА**  
**И**  
**АЛБАНСКАТА ВЛАДА**  
**ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ ПО ОДНОС**  
**НА ДАНОКОТ ОД ДОХОД И ДАНОКОТ НА КАПИТАЛ И ЗА**  
**ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА**

## **МАКЕДОНСКАТА ВЛАДА**

### **И**

## **АЛБАНСКАТА ВЛАДА**

со желба да склучат договор за одбегнување на двојното оданочување по однос на данокот од доход и данокот на капитал и за заштита од фискална евазија

Се договорија за следново:

### **Член 1**

#### **Лица на кои се применува договорот**

Овој договор ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

### **Член 2**

#### **Даноци на кои се однесува договорот**

1. Овој договор ќе се применува на данокот од доход и данокот на имот кои ги заведува државата договорничка или нејзините локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

2. Под данок од доход и данок на имот се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход, добивката и на целиот имот, или на делови од доходот или од имотот вклучувајќи ги и даноците од отуѓување на подвижен или недвижен имот, даноците на вкупните износи на платите или дневниците кои ги исплатуваат претпријатијата, како и даноците на прираст на имотот.

3. Постојните даноци на кои ќе се применува овој договор се:

а) во случајот на Македонија:

и) персонален данок од доход;

ии) данок од добивка;

иии) данок на имот.

( во натамошниот текст "македонски данок" )

б) во случајот на Албанија:

и) данок на добивка на правни лица;

ии) данок на активности во малото стопанство;

иии) индивидуален данок од доход;

ив) данок на имот.

( во натамошниот текст "албански данок" )

4. Овој договор ќе се применува исто така и на секој сличен или суштински сличен данок кој ќе се воведо по склучувањето на овој договор покрај или наместо постојните даноци. Надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга суштинските промени кои ги имаат извршено во нивните даночни закони.

## Член 3

### Општи дефиниции

1. За потребите на овој договор, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

а) изразот "Македонија" ја означува територијата на Македонската држава, а употребен во географска смисла ја означува нејзината сувоземна (копнена) територија, нејзините внатрешни езерски води и езерски дна над кои има надлежност и има суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право;

б) изразот "Албанија" ја означува територијата на Албанската држава, вклучувајќи ги територијалните води и воздушниот простор над нив како и областите под територијалните мориња кои во согласност со меѓународното право и домашните закони се наоѓа во областа во која може да ги остварува своите права во однос на подземните територии и нивните природни ресурси;

в) изразот "држава договорничка" и "друга држава договорничка" означува Македонија или Албанија, зависно од смислата;

г) изразот "данок" означува било кој данок опфатен со член 2 од овој договор;

д) изразот "лице" означува секое физичко и правно лице и друштво на лица;

ѓ) изразот "друштво" означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

е) изразот "државјанин" означува:

и) секое физичко лице кое има државјанство на државата договорничка;

ии) секое правно лице, партнерство или асоцијација кое таквиот свој статус го остварува според важечките закони на државата договорничка;

ж) изразот "претпријатие на државата договорничка" и "претпријатие на друга држава договорничка" означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент од другата држава договорничка;

з) изразот "надлежен орган" означува:

и) во случајот на Македонија, министерот за финансии, односно негов овластен претставник;

ии) во случајот на Албанија, министерот за финансии, односно негов овластен претставник;

с) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод, воздухоплов или друмско возило кој го врши претпријатие чие седиште на стварна управа се наоѓа во државата договорничка, освен ако бродот, воздухопловот, или друмското возило се користи исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка.

2. Кога државата договорничка ќе го применува овој договор, секој израз кој што не е дефиниран со договорот ќе има значење според законот на таа држава кој се однесува на даноците на кои овој договор се применува.

## Член 4

### Резидент

1. Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на овој договор, означува секое лице, кое според законите на таа држава, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, пребивалиште, место на основање, седиште на управување или друг критериум од слична природа.

2. Кога според одредбите на ставот 1 од овој член, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

а) ќе се смета дека е резидент на државата во која има постојано место на живеење; ако има постојано место на живеење во двете држави, ќе се смета дека е резидент на државата со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

б) доколку не може да се определи државата во која има средиште на животни интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, се смета дека е резидент на државата во која има вообичаено место на живеење;

в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент на државата чиј е државјанин;

г) ако е државјанин на двете држави или на ниедна од нив, надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

3. Кога, во согласност со одредбите на ставот 1, лицето, освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, се смета дека е резидент на државата во која се наоѓа седиштето на стварната управа.

## Член 5

### Постојана деловна единица

1. Изразот "постојана деловна единица" за потребите на овој договор, означува постојано место на активност преку кое претпријатието од една држава договорничка го врши потполно или делумно своето работење во другата држава договорничка.

2. Изразот "постојана деловна единица" означува особено:

а) седиште на управата;

б) филијала;

в) деловница;

г) фабрика;

д) работилница; и

ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или друго место на искористување на природните богатства.

3. Изразот "постојана деловна единица" исто така означува:

а) Градежни локалитети, градежни и инсталациони проекти или надзорни активности поврзани со нив, но само во случај ако тие локалитети, проекти или активности траат подолго од девет месеци во дванаесет

месечен период кој започнува или завршува во односната календарска година.

б) извршување на услуги, вклучувајќи консултантски услуги, од страна на претпријатието преку вработените или друг персонал ангажиран од претпријатието за таа цел, но само кога активностите од таква природа продолжуваат (за истиот или поврзан проект) во земјата за период или периоди кои во збир не изнесуваат повеќе од девет месеци во било кој дванаесет месечен период, кој започнува или завршува во односната календарска година.

4. По исклучок од одредбите на овој член, под израз "постојана деловна единица" не се подразбира:

а) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање или изложување на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел за складирање или изложување;

в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

г) одржување на утврденото деловно место на работење исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

д) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на дејноста на претпријатието, или за други активности кои имаат подготвителен или помошен карактер;

5. По исклучок на одредбите од став 1 и 2 на овој член, кога лице - освен застапник со независен статус на кого се применува одредбата од ставот 6 на овој член, делува во државата договорничка во име на претпријатието од другата држава договорничка, ова претпријатие ќе се смета дека има постојана деловна единица во таа држава во однос на било каква активност кое тоа лице ја обавува за тоа претпријатие,

а) ако тоа лице има вообичаени активности (еџерсиесес) во првспоменатата држава, и овластувања да заклучува договори во име на претпријатието, освен ако активностите на тоа лице се ограничени на активностите наведени во ставот 4 од овој член, кои доколку би се обавувале преку утврденото деловно место, не би го правеле ова утврдено деловно место како постојана деловна единица согласно одредбите на овој став; или

б) нема такво овластување, но вообичаено одржува во првспоменатата држава залиха на стоки или добра од кои тој редовно испорачува добра или стоки во име на претпријатието.

6. Не се смета дека претпријатието има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа држава ги врши своите активности преку посредник, генерален комисионер застапник или друг претставник со самостоен статус, ако овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности.

7. Фактот што едно друштво кое е резидент на држава договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не

значи дека едно друштво може да постане постојана деловна единица на другото друштво.

## **Член 6**

### **Доход од недвижен имот**

1. Доходот кој резидент на држава договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "недвижен имот" го има истото значење како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај ги опфаќа и придружните добра кои му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата на кои се применуваат општите одредби за сопственоста на земјиштето, плодоуживање на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства. Бродовите, воздухопловите и друмските возила нема да се сметаат за недвижен имот.

3. Одредбите на ставот 1 на овој член ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижноста.

4. Одредбите од став 1 и 3 на овој член ќе се применуваат и на доходот од недвижен имот на претпријатијата и на доходот од недвижен имот кој се користи за вршење на самостојна лична дејност.

## **Член 7**

### **Добивка од вршење на дејност**

1. Добивката остварена во државата договорничка од претпријатие од другата држава договорничка, може да биде оданочена во првоспоменатата држава, само ако е остварена од постојаната деловна единица која е лоцирана таму. Ако претпријатието врши дејност како што е погоре наведено, добивката на претпријатието може да се оданочува во другата држава но само оној дел што може да и се припише на таа постојана деловна единица.

2. Во зависност од одредбите од ставот 3 на овој член, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица лоцирана таму, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би било одвоено и посебно претпријатие кое се бави со иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делувало потполно самостојно со претпријатието чија е постојана деловна единица.

3. При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и

општите административни трошоци, било во државата, во која е лоцирана постојаната деловна единица или на друго место.

4. Ако е вообичаено во државата договорничка да се утврдува добивката која треба да и се припише на постојаната деловна единица врз основа на нејзиниот удел во вкупната добивка на претпријатието, што ја остваруваат нејзините посебни делови, одредбата од став 2 од овој член никако не ја спречува таа држава договорничка со таква вообичаена распределба да ја определи добивката која се оданочува. Прифатениот начин на распределба мора да биде таков за резултатот да биде во согласност со начелата содржани во овој член.

5. Добивката нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра и производи за претпријатието.

6. За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

7. Кога добивката ги опфаќа поедините ставки од приходите кои се регулираат со посебни членови од овој договор, одредбите на овој член не влијаат на одредбите од тие членови.

## **Член 8**

### **Меѓународен сообраќај**

1. Добивката остварена од претпријатие од државата договорничка од работење во меѓународен сообраќај со бродови, воздухоплови и друмски возила, ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на постојаната деловна единица.

2. Ако седиштето на стварната управа на бродското претпријатие се наоѓа на бродот, се смета дека се наоѓа во државата во која се наоѓа матичното пристаниште на бродот или, ако нема матично пристаниште, во државата договорничка чиј резидент е корисникот на бродот.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна агенција.

## **Член 9**

### **Асоцијација на претпријатија**

1. Кога:

а) претпријатие од државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието од другата држава договорничка, или

б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и во претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би биле создадени помеѓу самостојни претпријатија, добивката

која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

2. Кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава - и ја оданочува соодветно - добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа држава, а вклучената добивка од првоспоменатата држава ќе се смета дека е добивката која би била остварена од претпријатието од првоспоменатата држава ако условите создадени помеѓу двете претпријатија се како помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодветно прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка, а другата држава тоа прилагодување го потврди. При одредувањето на ваквото прилагодување, ќе се води сметка и за другите одредби од овој договор и доколку е потребно надлежните органи од државите договорнички ќе се консултираат една со друга.

## Член 10

### Дивиденди

1. Дивидендите кои ги исплатува друштво кое е резидент на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Меѓутоа, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на тие дивиденди, обложениот данок не може да надмине повеќе од 10 проценти од бруто износот на дивидендите. Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на овие ограничувања.

Овој став не влијае на оданочувањето на добивката на друштвото од која дивидендите се исплатуваат.

3. Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од акции или други права на учество во добивката кои не се побарувања на долгови, учество во добивката, како и доходот од други корпоративни права кои по однос на оданочувањето имаат ист третман како и доходот од акциите според законите на државата чиј резидент е друштвото кое врши распределба.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица или постојана база која се наоѓа во таа држава, а правото на поседување на акции по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица или постојана база. Во таков случај ќе се применуваат одредбите на член 7 или 14.

5. Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, другата држава не може да воведи данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидентот на другата



држава или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица или постојана база која се наоѓа во таа друга држава, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако дивидендите се исплатени или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава.

## Член 11

### Камата

1. Каматата која настанува во државата договорничка а се исплатува на резидентот од другата држава договорничка се оданочува во таа друга држава.

2. Меѓутоа, оваа камата може исто така да биде оданочена и во државата договорничка во која настанува, во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на каматата, така обложениот данок не може да надмине 10% од вкупниот износ на каматата. Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на ова ограничување.

3. Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на долг од секој вид, независно од тоа дали се обезбедени со хипотека и дали на основа на нив се стекнува право на учество во добивката на должникот, а особено доход од облигации и обврзници. Казнените камати платени за задоцнети плаќања не се сметаат за камати за потребите на овој член.

4. Одредбите на ставовите 1 и 2 од овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата - резидент на државата договорничка го врши своето работење во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава или врши во таа друга држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа држава, а побарувањето на кое се плаќа камата е стварно поврзано со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај се применуваат одредбите на член 7 или 14.

5. Ќе се смета дека каматата настанала во државата договорничка кога исплатувачот е самата држава, локалните власти, или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое плаќа камата, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица или постојана база во врска со која се јавува побарувањето на кое се плаќа камата, а таквата камата се исплаќа на терет на постојаната деловна единица, или постојаната база, ќе се смета дека таквата камата настанува во државата договорничка во која постојаната деловна единица или постојана база се наоѓа.

6. Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во вид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на износот споменат последен. Во таков случај, вишокот

на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од овој договор.

## **Член 12**

### **Приходи од авторски права**

1. Приходите од авторски права кои настануваат од државата договорничка а се исплатуваат на резидент на другата држава договорничка ќе се оданочуваат во таа друга држава.

2. Меѓутоа, овие приходи од авторски права можат да се оданочат и во државата договорничка во која се оствариле во согласност со законите на таа држава, но само ако обложениот данок за примателот на примањата по основ на авторски права не го надминува износот од 10% од бруто износот на примањата од авторски права. Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на ова ограничување.

3. Изразот "примања од авторски права" употребен во овој член, означува плаќање на било кој вид примање за користење, или право на авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови и филмовите или лентите за телевизија и радио, како и користење на правата од индустриска сопственост како што се право на патент, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапка, информации кои се однесуваат на индустриски, комерцијални или научни искуства.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 од овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на примањата од авторски права - резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која примањата од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, или врши самостојни лични услуги од постојана база во таа друга држава, а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат примањата од авторски права се стварно поврзани со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај ќе се применуваат одредбите на член 7 или 14.

5. Се смета дека примањата од авторски права се остварени во државата договорничка кога исплатувачот е самата држава, локалните власти или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое ги плаќа примањата од авторски права, без оглед дали е резидент на државата договорничка или не, има во државата договорничка постојана деловна единица или постојана база во врска со која се појавува обврска за плаќање на примања од авторски права, а тие авторски права паѓаат на товар на таа постојана деловна единица или постојана база, се смета дека тие примања од авторски права се создадени во државата договорничка во која постојаната деловна единица или постојана база се наоѓа.

6. Кога, поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајцата и трето лице, платениот износ по основа на примања од авторски права, земајќи го предвид користењето, правото или информацијата за кои таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник доколку таков однос

не би постоел, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, земајќи ги предвид и другите одредби од овој договор.

### **Член 13**

#### **Капитални добивки**

1. Добивката остварена од резидент на држава договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во член 6 од овој договор, а која се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Добивката од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка или од подвижниот имот кој припаѓа на постојаната база која е на располагање на резидентот на државата договорничка во другата држава договорничка со цел за вршење на самостојни лични услуги, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие) или од таквата постојана база, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

3. Добивката остварена од продажба на бродови, воздухоплови или друмски возила кои се користат во меѓународниот сообраќај, или од подвижен имот кој е во врска со работењето на тие бродови, воздухоплови или друмски возила, ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

4. Добивката од отуѓување на акции што претставуваат учество во оснивачкиот влог во друштво чиј имот директно или индиректно главно се состои од недвижен имот кој се наоѓа во државата договорничка може да се оданочува во таа држава договорничка.

5. Добивката од отуѓување на друг имот освен наведениот во ставовите од 1, 2, 3 и 4 ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која лицето кое отуѓува имот е резидент.

### **Член 14**

#### **Самостојни лични услуги**

1. Доходот кој го остварило лице кое е резидент на државата договорничка од вршење на самостојни и професионални лични услуги и други активности од самостоен карактер, ќе се оданочуваат само во таа држава, освен ако тие услуги се вршат или се извршени во другата држава договорничка во еден од следните случаи кога таквиот доход може да се оданочи и во другата држава договорничка:

а) ако во другата држава договорничка има постојана база која редовно му стои на располагање за вршење на неговата дејност; во тој случај само оној дел од доходот кој може да и се припише на постојаната база може да се оданочи во таа друга држава; или

б) ако неговиот престој во другата држава договорничка трае за период или периоди кои заедно не надминуваат 183 дена во дванаесет

месечен период кој започнува или завршува во односната календарска година; во таков случај само оној дел од доходот кој ќе се оствари од неговата дејност извршена во таа друга држава може да се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "професионални услуги" посебно ги опфаќа самостојните научни, литературни, уметнички, образовни или наставни активности, како и самостојните активности на лекарите, адвокатите, инженерите, архитектите, стоматолозите и сметководителите.

## **Член 15**

### **Лични примања од работен однос**

1. Во зависност од одредбите на членовите 16, 18 и 19, платите, надниците и другите слични примања кои произлегуваат од работен однос, остварени од резидент на државата договорничка ќе се оданочуваат само во таа држава договорничка. Ако вработувањето е извршено така, таквите примања кои се остваруваат таму, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

2. По исклучок од одредбата на став 1 на овој член, примањата кои резидентот ги остварува во државата договорничка а произлегуваат од работен однос остварен во другата држава договорничка ќе се оданочуваат само во провоспоменатата држава ако се исполнат следните услови:

а) примателот престојува во другата држава договорничка во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во дванаесет месечен период кој започнува или завршува во односната календарска година,

б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава, и

в) примањата не паѓаат на товар на постојаната деловна единица или постојана база која работодавачот ја има во другата држава договорничка.

3. По исклучок на претходните одредби од овој член, примањата остварени по однос на вработување на брод или воздухоплов, во меѓународен сообраќај може да се оданочи во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

## **Член 16**

### **Надоместоци на членовите на управен одбор**

Надоместоците и другите слични примања на членовите на управните одбори кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на управен одбор или слично тело во друштво или друго правно лице кој е резидент на другата држава договорничка ќе се оданочува во таа друга држава.

## **Член 17**

### **Уметници и спортисти**

1. По исклучок на одредбите од членовите 14 и 15, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник,

или музичар, или спортист во другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот но на друго лице, тој доход, по исклучок на одредбите од член 7, 14 и 15 може да се оданочи во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени.

3. По исклучок на одредбите од ставовите 1 и 2 од овој член, доходот остварен од изведувачи или спортисти кои се резиденти на едната држава договорничка од активности во другата држава договорничка во рамките на програма за културна размена помеѓу Владите на двете држави договорнички ќе се ослободи од данок во таа друга држава договорничка.

## **Член 18**

### **Пензии**

Согласно став 2 од член 19, пензиите и другите слични примања платени на резидент на државата договорничка, по основ на минат работен однос, ќе се оданочуваат само во таа држава.

## **Член 19**

### **Државна служба**

1.a) Надоместоците, поинакви од пензиите кои ги исплаќа државата договорничка или нејзината локална власт на физичко лице по основа на услуги направени на државата договорничка или на нејзините органи на власт се оданочуваат само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквите надоместоци се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа држава, а физичкото лице е резидент на таа држава кој:

и) е државјанин на таа држава, или

ии) не станал резидент на таа држава само поради вршење на тие услуги.

2.a) Пензијата која ја плаќа државата договорничка или се плаќа од фондовите, создадени од неа или од нејзината локална власт на физичко лице за услуги направени на државата договорничка или на нејзината локална власт, се оданочува само во таа држава договорничка,

б) Меѓутоа, таквата пензија се оданочува само во другата држава договорничка ако физичкото лице е резидент или државјанин на таа држава.

3. Одредбите на членовите 15, 16 и 18 се применуваат на надоместоците и пензиите кои се однесуваат на услуги направени во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или локалната власт.

## **Член 20**

### **Студенти и лица на стручна обука**

Плаќањата за издржување, образование или обука што ги прима студент или лице на стручна обука кој е или бил непосредно пред посетата на

државата договорничка резидент на другата држава договорничка и кој престојува во другата држава договорничка единствено со цел за своето образование или обука, не се оданочуваат во таа држава, ако таквите плаќања настануваат од извори надвор од таа држава.

## **Член 21**

### **Професори и наставници**

1. Надоместокот кој го прима професор или истражувач кој е резидент на државата договорничка и кој непосредно пред посетата на другата држава договорничка престојува во другата држава договорничка со цел за оджување на предавања или вршење на научно истражување во период или периоди кои не надминуваат две години, ќе се ослободи од оданочување во таа друга држава за тој надоместок од лични услуги за одржување на предавања или вршење на истражувања, доколку тие средства настануваат од извори надвор од таа друга држава.

2. Одредбите од ставот 1 на овој член не се применуваат за доходот од истражувачка работа, ако истражувачката работа не е преземена за јавен интерес, туку првенствено за личен интерес на одредено лице или повеќе лица.

## **Член 22**

### **Други приходи**

1. Деловите од приходите на резидент на државата договорничка, без оглед каде се остварени, кои не се опфатени со претходните членови од овој договор, ќе се оданочат само во таа држава.

2. Одредбите од ставот 1 од овој член не се применуваат на другите приходи освен на доходот од недвижности дефиниран во ставот 2 од член 6, ако примателот на овој доход, кој е резидент на државата договорничка ја врши дејноста во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, или врши во таа друга држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа таму, а правото или имотот по основ на кој тој доход е исплатен е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај ќе се применуваат одредбите од член 7 или 14 од овој договор.

## **Член 23**

### **Капитал**

1. Капиталот кој се состои од недвижен имот од член 6 од овој договор кој го поседува резидент на државата договорничка а се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи само во таа друга држава.

2. Капиталот кој се состои од подвижен имот кој претставува дел од имотот - наменет за работење на постојаната деловна единица кое претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка, или од подвижен имот кој и припаѓа на постојаната база која

му е на располагање на резидентот на државата договорничка за вршење на самостојни лични услуги во другата држава договорничка, може да се оданочи само во таа друга држава.

3. Капиталот кој се состои од бродови, воздухоплови или друмски возила кои се користат во меѓународниот сообраќај и од подвижен имот кој претставува составен дел од капиталот што служи за користење на тие бродови, воздухоплови или друмски возила ќе се оданочува само во државата во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

4. Сите други елементи на капиталот на резидент на државата договорничка, ќе биде оданочен само во таа држава.

## **Член 24**

### **Одбегнување на двојното оданочување**

Двојното оданочување ќе се одбегне на следниве начини:

#### **1. Во Македонија:**

а) Кога резидент на Македонија остварува доход или поседува капитал кој во согласност со одредбите на овој договор, може да се оданочи во Албанија, Македонија ќе одобри:

и) како одбиток од данокот на доход на тој резидент износ еднаков на износот на данокот на доход платен во Албанија.

ии) како одбиток од данокот на капитал на резидентот, износ еднаков на данокот на капитал кој е платен во Албанија.

Тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот на доход или данокот на капитал кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара на доходот или капиталот кој може да се оданочи во Албанија.

б. Кога во согласност со било која одредба од договорот, доходот остварен или капиталот кој го поседува резидентот на Македонија е изземен од оданочување во Македонија, Македонија може, во пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да го земе предвид изземениот доход или капитал.

#### **2. Во Албанија:**

а) Кога резидент на Албанија остварува доход или поседува капитал кој во согласност со одредбите на овој договор може да се оданочи во Македонија, Албанија ќе дозволи:

и) како одбиток од данокот на доход на тој резидент износ еднаков на износот на данокот на доход платен во Македонија: и

ии) како одбиток од данокот на капитал на резидентот, износ еднаков на данокот на капитал кој е платен во Македонија.

Тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот на доход или данокот на капитал кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара на доходот или капиталот кој може да се оданочи во Македонија.

б. Кога во согласност со било која одредба од договорот, доходот остварен или капиталот кој го поседува резидентот на Албанија е изземен од оданочување во Албанија, Албанија може, во пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да го земе предвид изземениот доход или капитал.

## Член 25

### Еднаков третман

1. Државјаните на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кои државјаните од другата држава под исти услови подлежат или можат да подлежат. Оваа одредба, по исклучок на одредбите од член 1 од овој договор, исто така, ќе се применува на лица кои не се резиденти на едната или двете држави договорнички.

2. Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава која врши иста дејност. Одредбата од овој член нема да биде толкувана како задолжителна за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка некое лично олеснување, ослободување за даночни цели а кои им се одобрени на сопствените резиденти по основ на граѓански статус или одговорности за семејството.

3. Каматата, приходите од авторски права и другите исплати платени од претпријатието на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, заради одредување на оданочената добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во став 1 на член 9, став 6 на член 11, став 6 на член 12. Слично, долговите на претпријатието на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка, заради определување на оданочувањето на капиталот на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да биле договорени за резидент на првоспоменатата држава.

4. Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да се оданочи со данок или да подлежи на друга обврска во врска со данок во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето на обврските во врска со оданочувањето на кои други слични претпријатија од првоспоменатата држава се или може да бидат подложени.

5. Одредбите на овој член по исклучок на одредбите од член 2 од овој договор се применуваат на даноците од секаков вид и опис.

## Член 26

### Постапка за заемно договарање

1. Кога лице на државата договорничка смета дека активностите на едната или двете држави договорнички ќе доведат до тоа да не биде оданочено во согласност со одредбите на овој договор, тоа може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј е резидент или доколку неговиот случај потпаѓа под член



25 став 1 на онаа држава договорничка чиј е државјанин. Случајот мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за активноста која доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на овој договор.

2. Надлежниот орган, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, ќе настојува случајот да го реши со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со овој договор. Секој постигнат договор ќе се спроведе без оглед на временските ограничувања на домашниот закон на државата договорничка.

3. Надлежните органи од државите договорнички ќе се залагаат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето при примената на овој договор. Тие можат заеднички да се консултираат за одбегнување на двојното оданочување во случаите кои не се предвидени со овој договор.

4. Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат заради постигнување на договор во смисла на претходните ставови. Кога е потребно заради постигнување на договор, да се изврши разменување на мислења, тоа може да се изврши преку комисија составена од претставници на надлежните органи на државите договорнички.

## **Член 27**

### **Размена на информации**

1. Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации потребни за примената на одредбите на овој договор или внатрешните закони на државите договорнички кои се однесуваат на даноците опфатени со договорот доколку оданочувањето предвидено со тие закони не е во спротивност со договорот. Размената на информации не е ограничена со член 1 од овој договор. Секоја информација добиена од државата договорничка ќе се смета како тајна исто како и информациите добиени според внатрешните закони на таа држава, и можат да бидат откриени само на лицата или органите вклучувајќи ги судовите и органите на управата, кои се надлежни за облог и наплата на даноците, присилната наплата или за прогон, во врска со решавање на жалба по однос на даноците опфатени со договорот. Овие лица или органи ќе ги користат информациите само за тие намени. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судските одлуки.

2. Одредбите од ставот 1 на овој член не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврски на државата договорничка да:

а) презема управни мерки кои не се во согласност со законите и управната пракса на таа или на другата држава договорничка;

б) дава информации кои не можат да се добијат врз основа на закон или во вообичаена управна практика на таа или на другата држава договорничка;

в) дава информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска

постапка, или информација, чие откривање би било во спротивност со државната политика (јавниот поредок).

3. За потребите на овој член, овој договор ќе се применува, без оглед на одредбите од член 2 (Даноци на кои се однесува договорот), на даноци од секаков вид воведени од државата договорничка .

## **Член 28**

### **Дипломатски и конзуларни претставници**

Одредбите од овој договор нема да влијаат на фискалните привилегии на дипломатските и конзуларните претставници предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

## **Член 29**

### **Влегување во сила**

1. Овој договор ќе се ратификува, а инструментите за ратификација ќе се разменат во ..... што е можно побргу.

2. Овој договор влегува во сила со денот на разменување на инструментите за ратификација, а неговите одредби се применуваат во однос на данокот од доход и од имот за секоја даночна година која почнува на први или после први јануари од календарската година, која ја следи годината од влегувањето во сила на договорот.

За потребите од член 27 на овој договор (Размена на информации), одредбите ќе важат на или по датата на која овој договор влегува во сила.

## **Член 30**

### **Престанок на важење**

Овој договор останува во сила се додека не го откаже една од државите договорнички. Секоја од државите договорнички може да го откаже овој договор по дипломатски пат, со доставување на писмено известување за престанување на неговото важење најдоцна шест месеци пред крајот на календарската година по истекот на 5 години од денот на влегувањето во сила на договорот. Во таков случај, овој договор престанува да важи во однос на данокот од доход и данокот на имот за секоја даночна година која почнува на први, или по први јануари во календарската година која ја следи годината во која е дадено писменото известување за престанување на важењето на договорот.

Составен во два примероци во \_\_\_\_\_ на \_\_\_\_\_ година, на македонски, албански и англиски јазик, сите три примероци подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување меѓу текстовите, англискиот текст ќе биде меродавен.

ЗА МАКЕДОНСКАТА ВЛАДА

ЗА АЛБАНСКАТА ВЛАДА